

## MEGÁLLAPODÁS

**az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaságnak a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket meghatározó, az Európai Unió és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről**

egyrésztől

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: Unió,

másrésztől

AZ ALGÉRIAI DEMOKRATIKUS ÉS NÉPI KÖZTÁRSASÁG, a továbbiakban: Algéria,

között

a továbbiakban: Felek,

MIVEL az egyrésztől az Európai Közösség és tagállamai, másrésztől az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti társulás létrehozásáról szóló, 2005. szeptember 1-jén hatályba lépett euromediterrán megállapodás <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az euromediterrán megállapodás) tudományos, műszaki és technológiai együttműködést hoz létre,

MIVEL az Európai Unió és az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság közötti tudományos és technológiai együttműködésről szóló, 2013. június 11-én hatályba lépett megállapodás <sup>(2)</sup> hivatalos keretet hoz létre a Felek közötti kutatási és technológiafejlesztési együttműködésre,

MIVEL az (EU) 2017/1324 európai parlamenti és a tanácsi határozat <sup>(3)</sup> lefekteti a „Horizont 2020” kutatási és innovációs keretprogram (2014–2020) (a továbbiakban: Horizont 2020) részes uniós tagállamai és társult harmadik országai számára a kezdeményezésben való részvétel feltételeit, többek között a pénzügyi kötelezettségeikre és a kezdeményezés irányítási struktúráiban való részvételükre vonatkozóan,

MIVEL az (EU) 2017/1324 határozat szerint Algéria a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (a továbbiakban: PRIMA) programban részt vevő állammá a PRIMA programban való részvétele feltételeit meghatározó, az Unióval a tudományos és technológiai együttműködés területén kötendő nemzetközi megállapodás megkötésétől függően válik,

MIVEL Algéria kifejezte abbéli szándékát, hogy részt vevő államként és a Horizont 2020 PRIMA-ban is részt vevő részes uniós tagállamaival és társult harmadik országaival egyenrangú félként csatlakozzon a PRIMA programhoz,

MIVEL Algériának a PRIMA programban való részvételére vonatkozó jogait és kötelezettségeit az Unió és Algéria között megkötendő nemzetközi megállapodásban kell meghatározni,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

### 1. cikk

#### Tárgy és cél

E megállapodás célja, hogy meghatározza Algériának a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási és innovációs partnerség (PRIMA) programban való részvételére vonatkozó feltételeket.

<sup>(1)</sup> HLEU L 265., 2005.10.10., 2. o.

<sup>(2)</sup> HLEU L 99., 2012.4.5., 2. o.

<sup>(3)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2017/1324 határozata (2017. július 4.) az Uniónak a több tagállam által együttesen indított, a földközi-tengeri térségben folytatott kutatási- és innovációs partnerségben (PRIMA) való részvételéről (HLEU L 185., 2017.7.18., 1. o.).

*2. cikk***Algéria PRIMA programban való részvételének feltételei**

Algéria PRIMA programban való részvételére az (EU) 2017/1324 határozatban foglalt feltételek vonatkoznak. A Felek kötelesek eleget tenni az (EU) 2017/1234 határozatban meghatározott kötelezettségeknek és kötelesek meghozni a megfelelő intézkedéseket, különösen az említett határozat 10. cikke (2) bekezdésének, valamint 11. cikke (3) és (4) bekezdésének alkalmazásához szükséges minden támogatás megadása révén. A Feleknek meg kell állapodniuk az e megállapodás keretében történő együttműködésük szempontjából nélkülözhetetlen, részleteiben kidolgozott segítségnyújtási szabályokról.

*3. cikk***Területi hatály**

E megállapodás egyrészről az Európai Unióról szóló szerződés és az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartozó területeken, másrészről pedig Algéria területén alkalmazandó.

*4. cikk***Aláírás és ideiglenes alkalmazás**

E megállapodás az aláírásának időpontjától ideiglenesen alkalmazandó.

*5. cikk***Hatálybalépés és időtartam**

1. E megállapodást a Feleknek belső eljárásaikkal összhangban jóvá kell hagyniuk.
2. E megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor a Felek diplomáciai úton kölcsönösen értesítették egymást arról, hogy az (1) bekezdésben említett eljárások befejeződtek.
3. E megállapodás – amennyiben egyik Fél sem mondja fel azt a 6. cikknek megfelelően – az (EU) 2017/1324 határozat hatályának lejártáig marad hatályban.

*6. cikk***Felmondás**

1. E megállapodást bármely Fél bármikor felmondhatja oly módon, hogy felmondási szándékáról írásbeli értesítést küld a másik Fél számára.

A felmondás az e megállapodás felmondásáról szóló értesítés címzett által történő kézhezvételének napját követő hat hónap elteltével hatályosul.

2. Az e megállapodás felmondásának időpontjában folyamatban lévő projekteket és tevékenységeket befejezésükig folytatni kell az e megállapodásban megállapított feltételek szerint.
3. E megállapodás felmondásának bármely más jogkövetkezményét a Felek közös megegyezéssel rendezik.

*7. cikk***Vitarendezés**

Az e megállapodás alkalmazásával vagy értelmezésével kapcsolatos valamennyi vita esetében az euromediterrán megállapodás 100. cikkében előírt vitarendezési eljárás alkalmazandó.

E megállapodás két-két eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, szlovén és arab nyelven készül, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

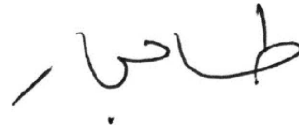
Съставено в Брюксел на двадесет и шести октомври през две хиляди и седемнадесета година.  
 Hecho en Bruselas, el veintiseis de octubre de dos mil diecisiete.  
 V Bruselu dne dvacátého šestého října dva tisíce sedmáct.  
 Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende oktober to tusind og sytten.  
 Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.  
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.  
 Done at Brussels on the twenty sixth day of October in the year two thousand and seventeen.  
 Fait à Bruxelles, le vingt six octobre deux mille dix-sept.  
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.  
 Fatto a Bruxelles, addì ventisei ottobre duemiladiciassette.  
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.  
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.  
 Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenhetedik év október havának huszonhatodik napján.  
 Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.  
 Gedaan te Brussel, zesentwintig oktober tweeduizend zeventien.  
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące siedemnastego.  
 Feito em Bruxelas, em vinte e seis de outubro de dois mil e dezassete.  
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase octombrie două mii șaptesprezece.  
 V Bruseli dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisícisedemnásť.  
 V Bruslju, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.  
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.  
 Som skedde i Bryssel den tjugosjätte oktober år tjugohundrasjutton.

حرر ببروكسل في 26 أكتوبر سنة 2017

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

Za Алжирската демократична народна република  
Por la República Argelina Democrática y Popular  
Za Alžírskou demokratickou a lidovou republiku  
For Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet  
Für die Demokratische Volksrepublik Algerien  
Alžeeria Demokraatliku Rahvavabariigi nimel  
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας  
For the People's Democratic Republic of Algeria  
Pour la République Algérienne Démocratique et Populaire  
Za Alžírsku Narodnu Demokratsku Republiku  
Per la Repubblica algerina democratica e popolare  
Alžīrijas Tautas Demokrātiskās Republikas vārdā –  
Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos vardu  
Az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság részéről  
Għar-Repubblika Demokratika Popolari tal-Algerija  
Voor de Democratische Volksrepubliek Algerije  
W imieniu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej  
Pela República Argelina Democrática e Popular  
Pentru Republica Algeriană Democratică și Populară  
Za Alžírsku demokratickú ľudovú republiku  
Za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo  
Algerian demokraattisen kansantasavallan puolesta  
För Demokratiska folkrepubliken Algeriet



عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية